



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов

Шестьдесят седьмая сессия

Женева, 25–28 октября 2011 года

Пункты 5 b) и 6 предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС
и Справочник СПС**

Исправление к образцу бланка свидетельства о соответствии транспортных средств¹

Препровождено Португалией

Резюме

- Существо предложения:** Предполагалось, что пункты 6.1.1 и 6.1.2 официального свидетельства СПС, воспроизведенного в добавлении 3 к приложению 1 к СПС, будут относиться к холодильному агенту, используемому охлаждающим устройством, а не к топливу, как в настоящее время
- Предлагаемое решение:** Слово "ТОПЛИВО" заменить словами "ХОЛОДИЛЬНЫЙ АГЕНТ" в пунктах 6.1.1 и 6.1.2
- Справочные документы:** ECE/TRANS/WP.11/2007/14,
ECE/TRANS/WP.11/2008/11

¹ Представлено в соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106; ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.11).

I. Введение

1. В образце бланка свидетельства о соответствии транспортных средств, приведенном в добавлении 3 к приложению 1, допущена переводческая ошибка. Ниже эта ошибка указана на всех трех официальных языках и предложена правильная формулировка.

II. Предложение

2. Для исправления ситуации предложены следующие изменения:

В тексте на английском языке

вместо:

6.1.1 [] / *Independent*; s **MARK, MODEL, ~~FUEL~~, SERIAL NUMBER/YEAR OF MANUFACTURE**
(If any)

6.1.2 [] / *Not independent*; s **MARK, MODEL, ~~FUEL~~, SERIAL NUMBER/YEAR OF MANUFACTURE** (If any)

читать:

6.1.1 [] / *Independent*; s **MARK, MODEL, REFRIGERANT, SERIAL NUMBER/YEAR OF MANUFACTURE** (If any)

6.1.2 [] / *Not independent*; s **MARK, MODEL, REFRIGERANT, SERIAL NUMBER/YEAR OF MANUFACTURE** (If any).

В тексте на французском языке

вместо:

6.1.1 [] / *Autonomes* s **MARQUE, MODÈLE, ~~CARBURANT~~, NUMÉRO DE SÉRIE/ANNÉE DE FABRICATION** (S'il y a lieu)

6.1.2 [] / *Non autonomes* s **MARQUE, MODÈLE, ~~CARBURANT~~, NUMÉRO DE SÉRIE/ANNÉE DE FABRICATION** (S'il y a lieu)

читать:

6.1.1 [] / *Autonomes* s **MARQUE, MODÈLE, FRIGORIGÈNE, NUMÉRO DE SÉRIE/ANNÉE DE FABRICATION** (S'il y a lieu)

6.1.2 [] / *Non autonomes* s **MARQUE, MODÈLE, FRIGORIGÈNE, NUMÉRO DE SÉRIE/ANNÉE DE FABRICATION** (S'il y a lieu).

В тексте на русском языке

вместо:

6.1.1 [] / *автономным* s: **МАРКА, МОДЕЛЬ, ~~ТОПЛИВО~~, СЕРИЙНЫЙ НОМЕР/ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ** (при наличии)

6.1.2 [] / *неавтономным* s: **МАРКА, МОДЕЛЬ, ~~ТОПЛИВО~~, СЕРИЙНЫЙ НОМЕР/ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ** (при наличии)

читать:

- 6.1.1 [REDACTED] / автономным s: МАРКА, МОДЕЛЬ, *ХОЛОДИЛЬНЫЙ АГЕНТ*, СЕРИЙНЫЙ НОМЕР/ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ (при наличии)
- 6.1.2 [REDACTED] / неавтономным s: МАРКА, МОДЕЛЬ, *ХОЛОДИЛЬНЫЙ АГЕНТ*, СЕРИЙНЫЙ НОМЕР/ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ (при наличии).

Ш. Обоснование

Издержки	Никаких дополнительных издержек не ожидается.
Практическая осуществимость	Для исправления никакого переходного периода не требуется.
Возможность обеспечения применения	Немедленно. Речь идет о переводческой ошибке, и в исправлении уточняются требуемые данные.